

M 316

P4



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL

SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL

DISTRIBUIÇÃO

Proc. J. 158/57

CAPEB 1.462/53



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E SAÚDE

CAMPANHA NACIONAL DE APERFEIÇOAMENTO DE PESSOAL DE NÍVEL SUPERIOR

C. B. P. E.
ENTRADA
17JAH57
No 43/57

SIMON, MICHEL

DISTRIBUIÇÃO

Em viagem para a Itália agradece as atenções que lhe foram dispensadas e renova o pedido de obter um "cargo de ensino" no Brasil, em fins de 1954 ou 1955.

Arquivo - 20.5.54
Arquivo - 10.1.55
Sec. Geral - 22.11.56
Arquivo - 30.11.56
CBPE - Dr. Mauro
16.1.57

MICHEL SIMON
C. A. P. E. S.

DEBITE
CREDITE

CR\$ 40.000,00

Recebi do CENTRO BRASILEIRO DE PESQUISAS EDUCACIONAIS (CBPE), a importância supra de Cr\$ 40.000,00 ** (Quarenta Mil Cruzeiros *****) ***) como pagamento pelo meu trabalho sobre a "DANÇA BUNDA MBU NOI" que será objeto para defesa de tese para conquista de doutorado na Faculdade de Letras da Universidade de Paris, em conformidade com o projeto-CBPE- 7/57.

Rio de Janeiro, 22 de janeiro de 1957

Nichel Simon

a) NICHEL SIMON

Sel. c/ 12,00+ Ed. Saúde

DECLARO a exatidão do pagamento supra e que está de acordo com a autorização de despesa n.º 16
 Rio, 18 de janeiro 195 7.

Nichel Simon

PAGUE-SE
Rio, <u>18</u> / <u>12</u> / 195 <u>7</u>
<i>[Signature]</i>
Diretor Executivo

aux bons soins de
M. le Consul de France
Edifício Duarte Coelho, 8
s. 805

Recife

Arquivar no
processo do Michel



12.3.57

Recife

Ante

Le 8.3.57

Cheer Dr Amisio

Le voyage nordestino touche à sa fin.

Il a été particulièrement fructueux
Manaus et Belem, enfermés dans la forêt amazonienne
Sao Luis de Maranhão, fantôme rugissant d'une
époque révolue

Fortaleza, aéré et entreprenant.

Recife enfin où se réalise l'essentiel de mon travail.
J'ai trouvé des appuis précieux, à l'Institut Joachim
Nabuco, en la personne de Mauro Motta et de René
Ribeiro.

Je regrette seulement que les circonstances administratives
et matérielles m'obligent à interrompre ce voyage
d'étude au moment où les documents et les réflexions
affluent, et où mon travail prend forme réellement.
Je ne sais même si j'aurai - malgré mon grand désir -
la possibilité de m'arrêter à Bahia sur le chemin du
retour.

En vous disant encore ma profonde reconnaissance de
votre geste si généreux qui a permis ce séjour essentiel à
mon travail, je vous demande,

Cheer Dr. Amisio,

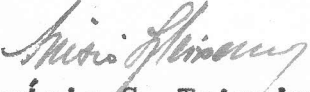
de bien vouloir noter aux assurances de mes sentiments
les plus admiratifs et les plus respectueusement et affectueusement
dévoués.


Michel Sur

PROJETO CBPE-7/57PESQUISAS NO NORDESTE BRASILEIRO

1. Convidado pelo Instituto Joaquim Nabuco, do Recife, encontra-se em nosso País, para uma permanência de dois meses, o consagrado escritor francês Michel Simon.
2. Com a referida permanência visa o escritor obter, na área do nordeste brasileiro, dados que lhe possibilitem a defesa de uma tese para a conquista do título de doutor da Faculdade de Letras da Universidade de Paris.
3. Na busca de elementos para a defesa da aludida tese, que focalizará um tema de nosso folclore, - a dança "Bumba meu boi" - o pesquisador se interessará não só pelos aspectos estilísticos da dança como pelos de natureza sociológica.
4. O escritor Michel Simon sempre demonstrou grande interesse pelos assuntos e problemas do Brasil, conforme, aliás, teve a oportunidade de demonstrar quando aqui permaneceu por uma longa temporada, elaborando livros, traduzindo obras e mantendo programas na Radio Ministério da Educação que muito concorreram para estreitar ainda mais as relações entre o nosso País e a França.
5. Tendo em vista, portanto, a figura do escritor Michel Simon e o interesse que a sua pesquisa trará ao conjunto de estudos sobre as condições sociais do nordeste em relação aos sistemas educacionais ali vigentes, em que ora se empenha no C.B.P.E., resolveram os seus diretores, Professores Anísio S. Teixeira e João Roberto Moreira, incorporá-la ao programa em curso no referido Centro.
6. Ficou, portanto, estabelecido que o Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais adquiriria, antecipadamente, o trabalho em perspectiva, fornecendo ao pesquisador como retribuição a quantia de Cr\$40.000,00 (quarenta mil cruzeiros), a ser utilizada a seu critério.
7. Para a execução deste Projeto, foi destacada na rubrica 3.2 - Projetos de Estudos e Pesquisas, da Divisão de Estudos e Pesquisas Sociais, do orçamento do C.B.P.E. de 1957, a importância de Cr\$40.000,00 (quarenta mil cruzeiros).

Rio de Janeiro, em 14 de janeiro de 1957.


Anísio S. Teixeira
Diretor Geral do CBPE

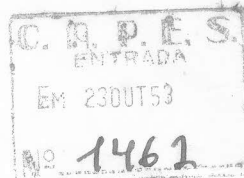

J. Roberto Moreira
Diretor de Programas do CBPE

Visto:


Almir de Castro
Diretor de Programas da CAPES

MICHEL SIMON
AMBASSADE DE FRANCE
RIO DE JANEIRO

le 9 Octobre 1953



A' D. Edite. Aguedo em 21/10/53
M. Simon

Cher Docteur Anisio,

Au moment de quitter pour quelque temps le Brésil, demain, à destination de l'Italie, je voulais vous remercier de l'accueil si aimable que vous m'avez offert il y a quinze jours et vous dire de nouveau que je me porte candidat à un poste d'enseignement au Brésil pour fin 1954 ou 1955.

Mon adresse italienne est: INSTITUT FRANCAIS de NAPLES, 86 Via Francesco Crispi, Naples, où je me trouverai jusqu'à fin Juin 1954.

Si vous voyez d'ici là un poste ou je puis rendre quelque service, je vous serais reconnaissant de m'envoyer un mot à Naples.

En vous remerciant d'avance, je vous prie de croire, cher Docteur Anisio, à mes pensées les plus fidèles et les plus dévouées,

So P. G. M. em 4/10/53

Monsieur le Dr Anisio Teixeira
154 Rua Senador Vergueiro ap 1304
NESTA

Michel Simon
Literatura Francesa
B

2590



Disenti este caso com o Dr. Anísio e ficam
decidido deixar arquivado o oferecimento.

O Dr. Anísio pedirá a Mme. Mineiro infor-
mações mais exatas sobre o candidato.

9-11-53

Rluarief

Aguardar no arquivo.

21.12.53

Ruedo

M. SIMON
Institut français de Naples
86 via Francesco Crispi
Naples

Naples, le 2 Avril 1954



*A Capes - atencao
do Sr. Almir Castro
Em 17/4/54
[Signature]*

Ill. Dott. Anisio M. E. Teixeira
154 Rua ~~Residência~~ ~~NACIONAL~~ Lapt I304
Rio de Janeiro DE
ESTUDOS PEDAGÓGICOS
19 ABR 1954
PROTOCOLO
N.º 1416/54

Cher Docteur Anisio,

Voici presque six mois que j'ai quitté le Brésil pour l'Université de Naples et, malgré le voisinage de la France et la beauté du paysage italien, je meurs de saudades de notre Brésil.

Peut-être puis-je y rendre encore quelques services en raison de ma connaissance du pays, de la langue et des coutumes. En tous cas, le long séjour que j'ai fait dans votre pays, treize années, dans les circonstances dramatiques que vous savez, m'y ont attaché plus que je ne saurais le dire. Je suis devenu un peu brésilien, je crois. Et je ne peux imaginer ma vie sans le Brésil!

Mais mes liens avec votre pays (mon pays) ne sont pas seulement d'ordre sentimental. Je désire continuer à participer de près à l'extraordinaire expérience brésilienne dont vous êtes l'un des animateurs. C'est pourquoi, je viens encore une fois, comme au moment de mon départ en Octobre, poser ma candidature à un poste dans l'enseignement, autant que possible à Rio ou à St Paul. Je crois que le nouvel ambassadeur de France, M. Hardion, que j'ai vu à Paris au mois de Janvier avant son départ, est convaincu de l'utilité de ma présence au Brésil du point de vue français. Ceci pourrait peut-être faciliter les choses sur le plan matériel.

Une indication de votre part, même imprécise, me ferait très plaisir et me montrerait que vous n'oubliez pas votre ami et admirateur, qui vous adresse ses pensées les plus affectueuses et les plus respectueuses.

Michel Simon

*Responsabilidade
Carta no 631 de 17.5.54
Pode ser adquirido.
18.5.54
[Signature]*



Senhores há muito tempo o Pub. Michel
Gimon julgo que tem excelentes qualidades
para ser professor de literatura francesa, tanto
maiores que tem vivido no Brasil, onde
desenvolveu um círculo importante de relações
no meio literário nacional. Adalberto - o perfeito -
mente ao nosso meio ~~de~~ muito pode, ^{gracas} ~~gracas~~ a
sua colaboração eficaz, contribuir ao desenvolvi-
mento de nossa cultura em conhecimentos das
letras francesas - aulas, conferências, críticas literárias.
O seu no entanto que para melhor utiliza-
ção de suas qualidades deve ser orientado de
tal modo que tenha um tranquilidade de espírito
que não o distraia em momento outros meios
de vida, outras ocupações, outras obrigações que
não seja as parcas ^{que} ~~que~~ buscará incumbido.

Com os melhores cumprimentos

Rio de Janeiro, le 17 mai 1954

No. 631

M. Michel Simon
Institut Français de Naples
86 Via Francesco Crispi
Napoles - Italia

Mon cher Michel Simon,

Je ne vous ai certainement pas oublié et je conserve de votre activité parmi nous le meilleur souvenir.

Relisant votre lettre du 2 avril 1954, j'ai bien souvent pensé combien vous pourriez nous être utile en contribuant par votre savoir au développement de notre culture. J'ai su apprécier comme il se doit vos riches qualités de professeur et d'homme de lettres.

Pour toutes ces raisons j'aurais été très heureux de vous faire revenir ici, malheureusement, en ce moment, les situations qui pourraient éventuellement vous convenir ne sont pas libres et je ne vois même pas de possibilités dans un avenir très prochain, néanmoins, soyez persuadé cher ami que votre demande ne restera pas dans les archives et que je penserai à vous.

Bien cordialement à vous et à bientôt j'espère,

Anisio Teixeira
Secrétaire Général - CAPES

AC:rmg.

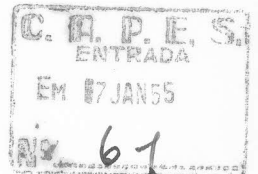
Proc. 1462/53

Michel SIMON

Institut Français de Naples
86, Via Francesco Crispi
N a p l e s

Naples, 24 Décembre 1954

Ill.mo Dott. Anisio Teixeira
154, Rua Senador Vergueiro
Apt. 1304
Rio de Janeiro
(Brésil)



Cher Docteur Anisio,

Cette petite lettre n'est pas seulement la petite lettre classique de bons voeux 1955 pour vous et toute votre famille, elle est aussi une lettre de saudades, car je me sens de moins en moins napolitain et de plus en plus sinon brésilien, du moins lié âme et corps à votre cher Brésil.

J'espère retrouver rapidement, grâce à l'amitié des uns et des autres, la ligne brésilienne que je n'aurais jamais dû accepter d'abandonner.

Puis-je vous demander de ne pas oublier de parler avec notre cher ami, le Dr. Paulo Carneiro de cette tâche possible, qui me conviendrait parfaitement, de concierger du Pavillon Brésilien à la Cité Universitaire. Je crois vraiment pouvoir créer, à la faveur de ce petit poste, un centre à la fois d'informations sur le Brésil pour nos amis français et d'orientation pour les étudiants brésiliens à Paris.

Veillez croire, cher Docteur Anisio, à mes pensées les plus affectueuses.

Michel Simon

*Arquivada por ordem de
Dr. Almir - 10.1.55.*

Tereza

*(Oswaldo)**(D. Avaly)**52-9926*Nº 394/Rio de Janeiro, 21 de novembro de 1956.

Senhor Ministro.

Acuso o recebimento do seu cartão de 13 do corrente, portador de uma nota do Sr. Michel Simon a respeito de sua projetada viagem de estudos ao nordeste brasileiro.

O caso, tal como se apresenta: concessão total ou parcial de passagens internacionais a professor estrangeiro para elaboração de uma tese de doutorado em nosso país, realmente não se poderia enquadrar nos programas da CAPES nem do Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais (CBPE). Considerando, porém, face às relações do Sr. Michel Simon com os nossos meios universitários e culturais, o proveito de contar novamente com a sua presença no Brasil, penso poder resolver o caso, concedendo-lhe a ajuda pleiteada, através da aquisição do seu trabalho sobre o folclore nordestino, objeto da tese em elaboração, que agora pretende ultimar.

De fato, essa obra interessa, de perto, ao conjunto de estudos sobre as condições sociais do nordeste em relação aos sistemas educacionais ali vigentes, em que ora se empenha o CBPE, e poderá, vantajosamente, ser incorporada aos programas em curso na mesma instituição.

Ao Excelentíssimo Senhor Professor Maurício de Medeiros
M.D. Ministro de Estado da Saúde

Nesse sentido estou, pois, escrevendo ao Sr. Michel Simon, a quem, espero, irá satisfazer a solução encontrada.

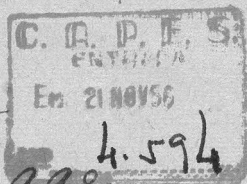
Na perspectiva de que, assim, fique satisfatoriamente resolvido o assunto que mereceu o seu interesse, aproveito o ensejo para apresentar ao eminente amigo a expressão da minha elevada consideração e estima.

Anísio S. Teixeira
Secretário Geral

AC/hb.

Le 6 Nov.

Monsieur le Ministre,



Serait il possible
d'obtenir un passage
Paris - Pernambuco et retour
(ou une réduction sur un
passage)

Je suis invité à Pernambuco
par l'Institut Joaquim
Nabuco pour compléter
ma documentation pour ma
thèse de doctorat de lettres
déposée en Janvier 1956 et
ayant trait au folklore
du Nord Est Brésilien.

Le Directeur de l'Institut
J. N. Mauro Motta, m'offre
l'hospitalité à Pernambuco

et les voyages nécessaires
dans la région.

Je serais heureux d'obtenir
du Gouvernement brésilien
ou le passage Paris Recife
et retour, ou une réduction
sur ce passage.

Michel Simon

Hôtel du Palais d'Orsay
9 quai Anatole France
Paris.

Administrativement, je suis
actuellement attaché de recherches
au Centre National de la
Recherche Scientifique, 13 quai
Anatole France Paris -

Nº 3740

Rio de Janeiro, 9/ de novembro de 1956

Ilmo. Snr.
Michel Simon
Hotel du Palais d'Orsay
9 Quai Anatole France
Paris - France

Meu caro Michel Simon.

Soube pelo Prof. Maurício de Medeiros que o prezado amigo tem a intenção de vir brevemente ao Brasil, a fim de coletar e elaborar a documentação necessária à terminação de um trabalho sobre o folclore nordestino, pelo qual muito se interessa o Instituto Joaquim Nabuco, precisando, entretanto, para a realização desse projeto, da concessão de qualquer forma de auxílio oficial para custeio das passagens entre a França e o nosso país.

O plano, tal como se apresenta, na verdade não se enquadraria formalmente nos programas dos órgãos sob minha orientação, mas, o interesse de vê-lo novamente entre nós é tão vivo, que penso poder contornar as dificuldades, de modo a poder também cooperar um pouco para a sua vinda, fazendo-lhe a seguinte proposta: o Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais adquiriria antecipadamente o trabalho em perspectiva, fornecendo-lhe como retribuição a quantia de Cr\$ 40.000,00 (quarenta mil cruzeiros), a ser utilizada a seu critério. É isso viável? Esclareço-lhe, desde já, não importar o fato de não ser o trabalho logo entregue, uma vez que, certamente, dêle só poderá dispor depois da defesa da sua tese de doutorado.

Fixar-se-ia, assim, um prazo com a duração suficiente para garantir aquela condição.

Esperando que esse plano possa contribuir para

que restabeleça, "de corpo presente", as suas relações - tão gratas para nós - com as coisas e os problemas do Brasil, aguarda suas notícias e abraça-o, muito cordialmente, o

Anísio S. Teixeira
Secretário Geral

AC/hb.



Ministro da Saúde

C. A. P. E. S.
ENTRADA
EM 22 NOV 56
Nº 4.504

Rio de Janeiro, D.F.
21 de Novembro de 1956

Ar. S. G.
22. 11. 56

Prezado amigo Prof. Anisio Teixeira :

Junto carta do prof. Michel Simon com
mais minúcias sôbre a missão para a qual o con-
vidou o Instituto Joaquim Nabuco.

Muito grato por qualquer notícia sô -
bre sua pretensão, aquí fica o

velho admirador

Mauricio de Medeiros

Mauricio de Medeiros

Ao Ilustre
Prof. Anisio Teixeira
DD. Diretor da C.A.P.E.S.
Rua Marechal Câmara, 160
RIO DE JANEIRO - D.F.

MM/vv.

↓

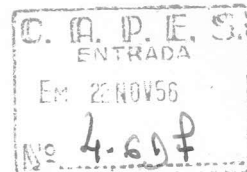
*Procurar confirmar ao director
a m/ resposta em 22/11/56*

Confirmado.

MM
30/11/56

Michel SIMON

Hotel du Palais d'Orsay
9 Quai Anatole France
P A R I S.



le 14 Novembre 1956

Cher Monsieur le Ministre,

Je voudrais vous remercier d'abord de l'accueil particulièrement cordial de notre rencontre parisienne il y a quelques jours rue de la Boétie.

Puis-je me permettre de vous rappeler la petite démarche que vous avez bien voulu accepter auprès de S.E. le Ministre de l'Education ? *(ou peut être auprès de la Direction culturelle d'Itamaraty, je ne sais pas)*

En deux mots, voici le problème : j'ai besoin d'aller dans le Nord-Est du Brésil pour compléter ma documentation en vue de ma thèse de doctorat de lettres sur les représentations folkloriques. Le Dr. Mauro Motta, Directeur de l'Institut Joachim Nabuco, a consenti -en principe- à m'accueillir à l'Institut- dépendant du Ministerio da Educacao e Saude- pendant mon stage à Pernambouc. Mais je me trouve gêné pour le passage Paris-Recife-Paris, et je voudrais demander, par votre intermédiaire, au Ministre de Educacao e Saude, de bien vouloir m'accorder des facilités en ce sens.

Je dépends administrativement du Centre National de la Recherche Scientifique, 13 Quai Anatole France à Paris, qui s'intéresse à mon travail et me donne des moyens d'existence, insuffisants cependant pour me permettre d'organiser sans secours extérieurs, mon voyage.

Je joins à cette lettre une petite note vous résumant le sujet de mon travail.

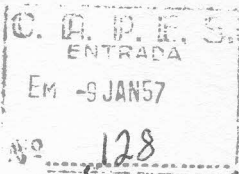
En vous remerciant d'avance de ce qu'il vous sera possible de faire, je vous prie de bien vouloir croire, Cher Monsieur le Ministre, aux assurances de mes sentiments les plus respectueusement dévoués.

Prof. Mauricio de Medeiros
Ministre de l'Hygiène
345 Rua Gustavo Sampaio. Apt. 501
Rio de Janeiro.

Michel Simon



61. S. 6
A 2.157 AC



Cher Dr Anisio,

Je vous demande de bien
vouloir accepter, ainsi que les vôtres,
mes

Meilleurs Vœux

1957

et mes pensées les plus affectueuses
et les plus reconnaissantes.

L'année pour moi commencera
dans le bonheur, et ceci
grâce à vous.

Oui, j'arriverai le 15 Janvier
à Rio, par le vapeur "Lavoisier"
des Chargés Réunis. Quelle
joie!

Je ne demeurerai que quelques
jours à Rio, désinant gagner

Le nord. Est, dès que possible. J'espère vous
trouver à Rio. Sinon, j'espère-vous me dire
comment je pourrais vous rejoindre en
un mot soit (avant le 5 Janvier) à Madère
Michel SIMON, passage du Jagobert Lavoisier,
auprès de F. H. de Cunka
25 Rue de Praia-FUNCHAL (Madère)
Soit plus simplement à l'étrivée du bateau
Michel SIMON passage du Jagobert LAVOISIER
auprès de nos des Chargés Réunis
11 Avenida Rio Branco, Rio de Janeiro.

Le Grand Calendrier et Composit des Bergiers

Troyes, N. Le Rouge, 152

Paris, Bibliothèque nationale

De toutes façons, ate bonne Et encore
merci, merci, merci, de tout cœur, cher Dr Anisio.

le cas où vous seriez en voyage, puis - je vous demande de me dire comment vous fondez par une petite lettre que l'on me remettra sur le bateau, à mon arrivée. Vous devez adresser cette lettre à

Michel SIMON
passager du paquebot "Lavoisier"
aux bons soins de
la Compagnie des Chargeurs Réunis
11, AV. RIO BRANCO
Rio de Janeiro
(Brésil)

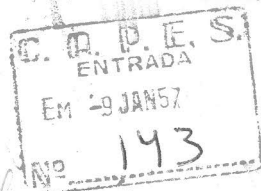
Quelle joie de retrouver mon
lost paradise!

En attendant de vous dire de vive
voix ma reconnaissance, je vous
demande, cher Dr Anisio, de
bien vouloir croire à mes sentiments
les plus fidèles et les plus affectueux.

Michel Simon

PAQUEBOT "LAVOISIER"

Lisbonne.



Le 3 Janvier

Chef Dr Anisio; P^o a^o 5

Comme je vous l'ai dit sur
mon carton de Noël, j'ai
déjà décidé de me mettre en route,
même si tous les problèmes
matériels ne sont pas absolument
résolus.

Mais mon désir de revoir
le Brésil est si grand, la
gentillesse, la tendresse plutôt,
de quelques amis brésiliens a
été si vive que je n'ai pu
résister à la tentation de ce
voyage, par ailleurs si essentiel
pour mon travail actuel.

J'arriverai au Brésil le 15 Janvier
et devrai voir - hélas - dès mon
arrivée - recourir à vous. Dans

Rio de Janeiro, 11 de janeiro de 1957

Meu caro Michel Simon,

Acabo de receber sua carta de Lisboa, datada de 3 do corrente.

Na verdade, não estarei no Rio por ocasião de sua chegada, visto partir a 12 para a Bahia, de onde só voltarei a 21. Não haverá, entretanto, qualquer dificuldade para a tomada das providências ligadas à sua colaboração com o Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais, pois deixo êsse encargo à conta do Dr. Almir de Castro, Diretor de Programas da CAPES (tel. 42-8497 - 9 às 17,30), a quem peço procurar, tão cedo chegue ao Rio, para fornecimento de alguns detalhes sobre o plano dos seus estudos, necessários à ultimateção do projeto de trabalho que instrumentará a cooperação do Centro para a realização de sua tese.

Esperando vê-lo brevemente, no Rio ou em Recife, abraça-o, cordialmente, o

Anísio S. Teixeira
Diretor do INEP

*Entregue em mãos;
a/c da Companhia Charguers Reunis
Av. Rio Branco, 11*

Relever meilleur numéro titres, par este:

"Contribuição ao estudo dos manifestos de teatro espontâneo"
no Brasil"

Pièce annexe A : Exposé du sujet : RECHERCHES SUR LE "BUMBA MEU BOI",
SPECTACLE DU NORD-EST DU BRESIL.

Ce spectacle parfois étudié par des folkloristes (Oneyda Alvarenga), par des sociologues (Roger Bastide), par des historiens de la musique (Luiz Heitor de Azevedo, Renato de Almeida), n'a pas fait, à ma connaissance, l'objet d'un travail exhaustif ni d'une étude sur le plan purement esthétique. Et pourtant il s'agit, sans aucun doute, de l'expression théâtrale la plus originale existant actuellement au Brésil. Le texte, les danses, les costumes, les masques, la musique de ce spectacle qui, sur le thème totémique de la mort et de la résurrection du boeuf, réussit, sous une forme improvisée, dans l'esprit de la Commedia dell'Arte italienne, à évoquer les problèmes locaux des populations afro-brésiliennes du Nord-Est du Brésil, peut apporter aux dramaturges et aux historiens du théâtre des solutions à certains problèmes posés par le théâtre spontané.

Entrevue par... 16.1.57
AL

La plus grande partie de la documentation (texte, photographies, documents iconographiques, enregistrements) a été recueilli à Récife au cours de trois voyages que j'y ai faits en 1944, en 1948 et 1949. j'ai profité d'un rapide voyage au Brésil, en Août et Septembre 1954, pour la compléter.

A partir du 1er Octobre 1955, j'ai été nommé attaché

Prof. Karl Simon - do Ministerio de Educaçao Nacional (Fuso),
coordenador do staff do "Centro Nacional de La Pesquisa
Scientifica"
Divisão dos estudos - 2 meses Veio a convite do Int. Joaquim Nabuco (Prof)

de recherche au C.N.R.S. (sociologie) et, grâce à l'allocation dont j'ai bénéficié, j'ai pu commencer, à Paris, la composition de mon travail, comme on le verra dans le rapport joint.

Monsieur Etienne Souriau, Professeur à la Faculté des Lettres, ayant bien voulu accepter de diriger mes recherches, j'ai demandé à Monsieur le Doyen de la Faculté des Lettres de l'Université de Paris, par lettre du 25 Janvier, d'inscrire mon travail comme thèse principale sur la liste des doctorats d'Etat, sous le titre "Recherches sur le BUMBA MEU BOI ET LES DANSES DRAMATIQUES DANS LE NORD-EST DU BRESIL".

Je désirerais, en 1956-1957, compléter mes recherches à Paris et/ ^{rédigé cet essai/} en confrontant cette expérience théâtrale brésilienne avec celle des autres formes de théâtre spontané existant actuellement dans le monde, soit en Amérique (Mexique), soit en Afrique, soit en Europe, par exemple à Naples où j'ai été en poste pendant deux ans et où la tradition de "Pulcinella" est toujours vive. Je me propose également d'évoquer certaines recherches faites depuis 1912 sous l'influence de Jacques Copeau et de Charles Dullin (dont j'ai été l'élève), puis de Chancerel, de J.L. Barrault, et des marionnettistes français, pour redonner au jeu théâtral sa forme vivante.

(Voir le rapport joint)

Pièce annexe B : Liste des travaux publiés.

AVANT 1940 :

Collaboration à :

Nouvelle Revue Française, Beaux-Arts, Cahiers du Sud, Revue des Vivants, Suisse Romande, Présence, Art et Décoration, Revue des Etudes Italiennes, Italia Letteraria, etc.

DEPUIS 1940 :

a) Publication de :

L'HONNEUR DES POETES, Atlantida Editoria, Rio de Janeiro
Juillet 19

LES FABLES DE LA FONTAINE, Americ. Edit. Rio de Janeiro, 1944
avec introduction, bibliographie,
et notes.

D'AILLEURS, Renovação, Pernambuco, 1945.

VERLAINE ET LE BRESIL, Agir, Rio de Janeiro, 1948.

GUIDE D'OURO PRETO, de Manuel Bandeira : Traduction, introduction, notes, bibliographie - Edition du
Ministère des Affaires Etrangères
Rio de Janeiro, 1948.

RUY, Biographie en français de Ruy Barbosa, 248 pages,
"Casa de Ruy Barbosa", Rio de Janeiro, 1948
(Ouvrage couronné par l'Académie Française,
Prix Jules Bavaine, prose, 1954)

En préparation :

PETITE ANTHOLOGIE DES VOYAGEURS FRANCAIS AU BRESIL.

LE MULATRE, d'Aluizio Azevedo, traduction du portugais et
préface, volume devant être publié dans la
collection UNESCO d'oeuvres représentatives
(série Ibéro-Américaine).

b) Collaboration régulière : aux journaux brésiliens :

"Correio da Manhã", "Estado de São Paulo", aux Diários
Revista de São Pedro, Revista do Brasil, etc.

À la presse française :

(sur des sujets concernant la vie brésilienne)

ARTS (de 1946 à 1953), LA REVUE DE PARIS (Carnaval de
Rio de Janeiro, mars 1951), LES NOUVELLES LITTÉRAIRES,
OPERA, CULTURE FRANÇAISE (Printemps 1953) sur le
théâtre d'avant-garde au Brésil;

c) Emissions à la Radiodiffusion Française sur la vie bré-
silienne, notamment au Studio d'Essai, à Paris-Inter,
à la Chaîne Parisienne, et à "l'Heure Universitaire"
sur "La Peinture au Brésil", "La Poésie Brésilienne",
"Le Théâtre d'Avant-Garde au Brésil", "La Danse Brési-
lienne";

d) Conférences à la Maison de l'Amérique Latine sur "La Mu-
sique populaire brésilienne". Répétée à Rome en Avril
1954;

e) Série de Conférences, sur l'invitation du Gouvernement
brésilien, pendant l'été 1954, à la "Casa de Ruy Bar-
bosa", à Rio de Janeiro sur le sujet : " Le Mirage du
Brésil dans la Littérature Française".